

УДК 811.161.1'373.21(043)

© *Ольга Лукина*

доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин Могилевского института МВД (Беларусь), кандидат филологических наук, доцент

© *Olga Lukina*

Associate Professor of the Social and Humanitarian Disciplines dept. of the Mogilev Institute of the Ministry of Internal Affairs (Belarus), Ph.D in Philology, Associate Professor e-mail: ydacha-ola@mail.ru

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ЭККЛЕЗИОНИМИКОН ГОРОДА МОГИЛЕВА КАК ПРИМЕР МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Названия культовых сооружений в ономастической науке получили дефиницию «экклезионимы». В настоящее время они активно изучаются учеными различных направлений. В статье рассматриваются наименования религиозных объектов города Могилева, представляющих собой архитектурную, культурную, историческую и религиозную ценность для туристов и паломников. Каждый экклезионим — лингвокультура, кодирующая информацию о прошлом и настоящем белорусского народа. Географическое расположение Республики Беларусь сделало возможным мирное сосуществование на ее территории различных культур, религий, поэтому белорусский экклезионимикон можно считать примером межкультурной коммуникации.

Знакомство с городом у каждого начинается по-разному: кто-то самостоятельно прокладывает маршрут, пользуясь туристическими сайтами, отзывами знакомых, путеводителями; другие предпочитают услуги профессиональных экскурсоводов. В зависимости от населенного пункта выделяются разные маршруты, однако неизменными остаются следующие: историко-культурный центр города, православные (католические) святыни города, парковая зона и другие.

Цель данной работы — выявить особенности экклезионимов города Могилева (Республика Беларусь) — названий туристических религиозных объектов как носителей религиозно-культурного восприятия и менталитета белорусского народа. Исследование наименований культовых объектов одного из городов Республики Беларусь ценно из-за территориального расположения страны в центре Европы между католическим западом и православным востоком, что позволяет мирно

существовать в пределах одного государства разным религиозным течениям.

Материал для статьи взят нами с сайтов для туристов и паломников, путеводителей по Могилеву, религиозных книг и личных наблюдений.

Экклезионимы представляют собой названия культовых сооружений, мест совершения обряда любой религии. Ономастическая наука достаточно популярна сегодня, так как ярко отражает стремление к антропоцентризму в языкознании. После развала Советского Союза резко возрос интерес к религиозной стороне жизни людей. Строятся и восстанавливаются храмы традиционных для Беларуси религий, регистрируются общины новых протестантских течений. Следовательно, растет интерес и к названиям культовых сооружений — экклезионимам.

Своеобразие наименований религиозных объектов впервые отметил А. В. Суперанская в 1973 году в книге «Общая теория имени собственного»: «Особую категорию с комплексными объектами представляют названия церквей, монастырей, часовен, алтарей. Они не могут быть включены ни в урбанонимию, ни в наименования коллективов или праздников из-за изменчивости границ своего применения. Они обозначают или обозначали не только здания, в которых располагается церковь или монастырь, но в определенные эпохи относились к людям, живущим или служащим там, и к крестьянам деревень, приписанным к монастырям, и к землям, приписанным монастырям. Ввиду комплексности обозначаемого объекта названия этого типа в своем последующем развитии становились основами и топонимов, и антропонимов» [1, с. 196].

В 1978 году в «Словаре русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской наименования религиозных объектов получили дефиницию «экклезионимы» [2]. В дальнейшем И. В. Бугаевой предлагался термин «храмонимы» [3], однако в современных работах по ономастике активно используется термин «экклезионимы».

В изучение названий российских и белорусских культовых сооружений внесли вклад следующие ученые-ономатологи: А. М. Мезенко [4], Е. П. Аринина [5], И. В. Бугаева [6], О. А. Лукина (Борисевич) [7; 8; 9] и другие.

Экклезионимный материал обладает огромным религиозным и культуроведческим потенциалом, превращая названия культовых объектов в своеобразное зеркало, в котором отражается картина мира того или иного народа.

Традиционными для Могилева являются две христианские религии — православие и католичество. Поэтому не случайно именно культовые объекты этих христианских течений привлекают внимание туристов и паломников со всего мира.

Кафедральный собор Трех Святителей считается главным православным храмом города, назван во имя Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста. Слово «святитель» в богослужебных текстах употребляется в значении «архиерей». Святители освящали новые храмы и просвещали умы и сердца людей. Особенность культового объекта в том, что в него можно войти с трех сторон; здание является памятником архитектуры начала XX века.

По структуре наименование собора поликомпонентное, построенное по сложному генитивному типу: апеллятив (*кафедральный собор*) управляет проприальной частью (*Трех Святителей*) в родительном падеже. Проприальная часть тоже многословное образование. Данная структурная модель характерна для большинства официальных наименований православных культовых объектов Беларуси.

На самом соборе в названии сохраняется старинная буква *ѣ* (*ер*) в конце слов *собор* (*соборѣ*) и *трех* (*трехѣ*). Старославянская буква *ѣ* входила в азбуку, составленную Кириллом и Мефодием. Согласно древним правилам старославянского языка, слово могло оканчиваться только на *ѣ*, *й*, *ь* или гласную букву. После реформы большевиков в 1918 году *ѣ* убрали на конце слов после согласных. Церковь же продолжает иногда пользоваться старославянским алфавитом, о чем свидетельствует надпись-название на кафедральном соборе в Могилеве.

Экклезионим *Храм Святых Царственных мучеников и (всех) Новомучеников и Исповедников XX века* упоминается в путеводителе в статье про Парк культуры и отдыха имени М. Горького. Религиозный объект построен недавно. Название структурно многословное, как и другие православные экклезионимы.

Сначала церковь была задумана как храм-памятник всем мученикам и воинам, погибшим в XX веке. В наименовании храма отражено почитание могилевчанами императора Николая II и его семьи. Николай II провел в Могилеве практически полтора года, так как в городе находилась царская Ставка.

Экклезионим *Крестовоздвиженская церковь* имеет несколько структурно-семантических вариантов: *Борисо-Глебская церковь* (в путеводителе [10]), *Крыжаўзвіжанская царква* (надпись на храме), *Свято-Крестовоздвиженский Борисо-Глебский собор* (сайт church-mogilev.by),

Свято-Крестовоздвиженский собор (сайт для паломников *azbuka.by*), *Собор Воздвижения Креста Господня*.

Структурно преобладает атрибутивный тип: номенклатурный термин, или апеллатив (*собор, храм, церковь*) плюс препозитивно стоящее имя прилагательное, представляющее собой проприальную часть названия культового сооружения (*Крестовоздвиженская, Свято-Крестовоздвиженский*).

Такая структурная модель является типичной для названий православных монастырей Беларуси либо для народно-разговорных вариантов наименований церквей.

Борисо-Глебская церковь была построена в XVII веке как деревянный храм, который в XIX веке был перестроен в каменный. В 1986 году Свято-Борисо-Глебская церковь Могилева была переименована в Свято-Крестовоздвиженский собор. Собор был построен на пожертвования православных жителей Могилевщины. Главный храм собора имеет основной придел в память Воздвижения Животворящего Креста Господня. Но он имеет еще и престол во имя святых Бориса и Глеба. Поэтому народная молва и летописи издавна называют храм Борисо-Глебским.

Экклезионим *Кафедральный собор Святого Станислава* является наименованием памятника архитектуры XVIII века. Культовый объект принадлежал ордену кармелитов и на протяжении 100 лет был деревянным. В XVIII веке на месте деревянного началось строительство каменного Костела Успения Богородицы. С 1773 года Костел стал кафедральным. На религиозном сооружении надпись-название на белорусском языке — *Архікатэдра Унебаўзяцця Найсвяцейшай Панны Марыі і св. Станіслава*, объединяющая 2 номинации — в честь религиозного праздника и во имя святого. Структурно экклезионим представлен многословным образованием — сложным генитивным типом.

Обычно католические экклезионимы содержат меньше компонентов, чем православные, и во многом представляют собой перевод с польского на белорусский, а потом и на русский языки.

Экклезионим *Свято-Никольский женский монастырь* отражает типичную для названий монастырей атрибутивную структуру: препозитивно стоящая проприальная часть плюс двусловный апеллатив, указывающий на то, женская или мужская это обитель.

На монастырской территории находится Онуфриевская церковь (*Храм во имя преподобного Онуфрия Великого*), возведенная в 1793 году.

Экклезионим *Спасо-Преображенский кафедральный собор* — название самого крупного в Беларуси православного храма. Религиозный

объект получил название в честь праздника христианской церкви, отражающего описанное в Евангелиях явление Божественного величия и славы Иисуса Христа перед тремя ближайшими учениками во время молитвы на горе (совпадает с народным Яблочным Спасом).

Использование атрибутивного типа в названии кафедрального собора отражает народно-разговорный вариант экклезионима.

Название *Часовня во имя Святой Великомученицы Параскевы* входит в туристический экклезионимикон города Могилева благодаря памятнику природы «Польковичская криница». Наибольшую известность источник приобрел в начале XIX века, когда хозяином имения в Польковичах стал граф Римский-Корсаков, который построил у криницы часовню, названную во имя святой Параскевы-Пятницы.

По преданию, Параскева-Пятница — девушка, в юности уверовавшая в Христа; по обвинению в поддержании христианства была приведена на суд к правителю области, который хотел жениться на ней, если она отречется от своей религии. Параскева отказалась, и ей отрубили голову. Церковью она была причислена к лику святых, день почитания — пятница [10].

Погружение слова-знака в культурную среду приводит к постепенному формированию лингвокультуры с различного рода ассоциациями, выходящими за пределы обычной языковой дефиниции. То есть лингвокультура состоит из формы — знака и содержания — языкового значения культурного смысла. В ней осуществляется взаимосвязь собственно языкового и экстралингвистического содержания и взаимный переход от одного к другому и обратно.

Экклезионим, являясь лингвокультуремой, содержит следующую религиозно-культурную информацию:

1) о конфессиональной принадлежности культового объекта (*Костел Святого Станислава* — католичество и т. д.);

2) об особой функции места совершения обряда (*Кафедральный собор Трех Святителей* — главный храм в городе, *Свято-Никольский женский монастырь* и т. п.);

3) о «популярности» одних святых, праздников, икон по сравнению с другими, что позволяет представить пространственно-временную картину мира верующих белорусов;

4) о концепции вероучения разных религий (например, особое почитание апостола Петра и Пресвятой Троицы в католичестве, нашедшее отражение в количественном превалировании костелов в их честь на территории Беларуси, и т. п.).

Таким образом, туристический экклезионимикон города Могилева представляет собой своеобразный сакральный мир белорусского христианина со своей спецификой и характерными чертами:

1. В него входят как названия православных религиозных объектов, так и одного католического, что является доказательством мирного сосуществования и взаимодействия разных религий и культур на территории белорусского города (условно православный восток и католический запад).

2. Названия фиксируются на русском и белорусском языках, что также является примером межъязыковой и межкультурной коммуникации.

3. Экклезионимы построены по 2 структурным типам: генитивному и атрибутивному. По генитивному типу строятся официальные экклезионимные единицы. Атрибутивный тип в большинстве своем встречается в народно-разговорной практике и названиях православных монастырей.

4. Семантически представленные нами экклезионимы делятся на 2 группы: названия во имя святых и названия в честь праздников.

Итак, экклезионимы самым тесным образом связаны с культурой народа. В названиях культовых сооружений отражены религиозные предпочтения верующих различных конфессий, стремление к сакрализации пространства и времени. Для религиозной ментальности основополагающими являются концепты *Бог* и *вера*. Далее в каждой религии выделяются собственные концепты, отражающие особенности того или иного вероучения. Так, в концептосфере православия выделяются ядерные (*Бог*), окооядерные (*церковь, любовь, милость, благодать, спасение* и др.) и периферийные (*послушание, смирение, раб Божий, покаяние* и т. д.) единицы. Для католиков важными являются концепты *монашеский орден, костел, каплица* и др.

Список основных источников

1. Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская ; отв. ред. А. А. Реформатский. — 3-е изд., испр. — М. : ЛИБРОКОМ, 2009. — 368 с.

2. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Наука, 1988. — 187 с.

3. Бугаева, И. В. К вопросу о структуре сакрального ономастикона [Электронный ресурс] / И. В. Бугаева // Слово. — 2006. — Режим доступа: <http://www.portal-slovo.ru/philology/39039.php?PRINT=Y>. — Дата доступа: 10.03.2021.

4. Мезенко, А. М. Урбанонимия Белоруссии / А. М. Мезенко. — Минск : Университетское, 1991. — 167 с.
5. Аринина, Е. П. Содержательное и структурное своеобразие русских экклезионимов в типологическом аспекте : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. П. Аринина ; Самар. гос. ун-т. — Самара, 2008. — 19 с.
6. Бугаева, И. В. Язык православной сферы: современное состояние, тенденции развития : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / И. В. Бугаева ; Моск. пед. гуманитар. ун-т. — М., 2010. — 48 с.
7. Лукина, О. А. Экклезионимное пространство Беларуси : монография / О. А. Лукина. — Витебск : ВГУ им. П. М. Машерова, 2014. — 110 с.
8. Лукина, О. А. Характерные черты экклезионимов Беларуси / О. А. Лукина // Вестн. Минского гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. — 2017. — № 1 (86). — С. 70–76.
9. Лукина, О. А. Экклезионимика как наука: предмет, история, перспективы развития / О. А. Лукина // Ученые записки УО «ВГУ им. П. М. Машерова» : сб. науч. тр. — 2018. — Т. 25. — С. 143–147.
10. Василенко, И. Г. Могилев: путеводитель / И. Г. Василенко. — Могилев : АмелияПринт, 2017. — 54 с.

TOURIST ECCLESIONYMICON OF THE CITY OF MOGILEV AS AN EXAMPLE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

The names of religious buildings and places of worship in onomastic science have received the definition of «ecclesionyms». Currently, they are actively studied by scientists of various fields of knowledge. The article deals with the names of religious objects of the city of Mogilev (Republic of Belarus), which are of architectural, cultural, historical and religious value for tourists. Each ecclesionym is a linguoculturema that encodes information about the past and present of the Belarusian people. The geographical location of the Republic of Belarus has made possible the peaceful coexistence of different cultures and religions on its territory, so the Belarusian ecclesionymicon can be considered an example of intercultural communication.